

UNIVERSITY „OVIDIUS” CONSTANȚA  
LETTERS FACULTATY  
DOCTORAL SCHOOL

*NEW WORDS IN ROMANIAN POLITICAL  
LANGUAGE NOWADAYS*

SCIENTIFIC SUPERVISOR:

PROF. UNIV. DR. DOMNIȚA TOMESCU

DOCTORAND:

CRISTEA (IONESCU) MONICA

CONSTANTA

2012

## CONTAINT

|       |                                                          |     |
|-------|----------------------------------------------------------|-----|
| I.    | Introduction.....                                        | 7   |
| 1.1.  | Argument.....                                            | 9   |
| 1.2.  | Objectives.....                                          | 11  |
| 1.3.  | The researche level.....                                 | 14  |
| 1.4.  | Ipotesis.....                                            | 17  |
| 1.5.  | The sources.....                                         | 18  |
| 1.6.  | Methodology.....                                         | 19  |
| 1.7.  | The study's structure.....                               | 20  |
| II.   | Theoretical considerations.....                          | 21  |
| 2.1.  | Comun lexic vs. specialized lexic.....                   | 21  |
| 2.2.  | Terminology.....                                         | 22  |
| 2.3.  | Political language.....                                  | 25  |
| 2.4.  | Journalistic.... language.....                           | 35  |
| 2.5.  | New words.....                                           | 37  |
| III.  | The foreign loans in romanian political language .....   | 39  |
| IV.   | The linguistics in romanian political language .....     | 125 |
| V.    | Neological creations. in romanian political languag..... | 129 |
| V.1.  | Neological creations by derivation .....                 | 130 |
| V. 2. | Suffixation.....                                         | 135 |
|       | Suffixs neological.....                                  | 139 |
| a.    | Suffix –ism.....                                         | 140 |
| b.    | Suffix... –ist.....                                      | 149 |
| c.    | Suffix –itate.....                                       | 158 |
| d.    | Suffix... –iadă.....                                     | 165 |

|                                                 |     |
|-------------------------------------------------|-----|
| e. Suffix –ită.....                             | 190 |
| f. Suffix –ime.....                             | 205 |
| g. Suffixs diminutivale.....                    | 239 |
| h. Suffixs verbal.....                          | 245 |
| V. 3. Prefixation.....                          | 256 |
| Prefix a/an.....                                | 262 |
| Prefix co/con.....                              | 264 |
| The chapter conclusions.....                    | 266 |
| V.4. Neological creations by entires words..... | 268 |
| Neoconfixation.....                             | 269 |
| Prefixoids.....                                 | 273 |
| Suffixoids.....                                 | 286 |
| Composing new words.....                        | 290 |
| Composing by abrevition.....                    | 295 |
| Acronyms.....                                   | 297 |
| Romanian acronymes.....                         | 299 |
| Acronyms like bases for derivation.....         | 300 |
| VI. Conclusions.....                            | 302 |
| Bibliografy.....                                | 304 |
| Anexes.....                                     | 314 |
| The words' Corpus.....                          | 322 |

## I. INTRODUCTION

***Key-words: new words, foreign loans, anglicisms, romenglish, romanian neological creations , political language, poltic discourse.***

The study „New words in Romanian political language“ is dedicated to analyses of the recent words of political language. The theme of our work is very actual, because our political life is very agitated and makes a lot of changes, even in the linguistic area.

Chosing these theme was determined by rations, initial, very subjective: our special interest for political life, due to increasing of our proper political conscience, but also, due to our professional duty, which consists in teaching English language. Then, it was a real addiction of political news, no even a a single day was passing by in the last four years, without watching them, with double interest: firstly, to follow the political struggle and also to understand it, and secondly to make notes of all all the words that interested us. Our approach is made by a linguistic perspective, but is founded by knowledge of administative, juridical and concepts. Knowing that the political language can be study by three levels: profesional, journalistical and comun ( Tomescu: 2004, 2009), we limiteded the object of research at journalistical language because the space doesn't allow us a bigger approach. The journalistical language is continuos upgraded by foreign loans, **calcs**, and romanian creations. That's the reason why, we chose as object of study the political new words in the journalistical romanian language, nowadays.

In today political context created by politiciens and mass-media, which impose subjectes from political activity, a analise of political lexic in journalistical language is justified from our point of view. The study of specialised language, in generaly and to political language(LP), especially, offer us the opportunity to formulate ideas and make observations regardind the structure of literary language, their dinamicity and the influence of the new words into the comun lexic.

The actuality of our theme is determined by a lot of factors: the increasing of political knowledge and also of the ways of linguistic expression of political concepts, the evolution of political language which integrates to specialised language (named tehnolects by specialists), the dinamism of specialised terminology.

1.2. The existence of a political specialised language, analysed by linguists in their famous works takes to light many aspects regarding this subject, which are open to research. In this line of work, the primordial goal of our study is to identify and analyse the new words of political lexic. This is justified, in one way, by defining political language as specialised language, which has a new terminology, proper to our object of study, and, on the other hand, by the interest for creativity and dynamic of this language which always renews.

The objectives of our study are the following:

- The identification of the new words corpus from political language;
- The research on the new words typology in the political language;
- The analysis of the new words from semantic point of view;
- The study of the new words productivity;
- To make sure which are the models for creation of new political terms;
- The description of adapting the new words, from fonetical, gramatical și semantical point of view;
- The new words frequency, regarding to their appearance in dictionaries.

Our research considers the foreign loans, and particularly the loans from English language, the loan translations, but also the internal creation that appears in newspaper from national press or by internet.

The focus of our study is about occurrence of these new words in current political language, having the most important goal to analyse these words by antagonical perspectives: synchronic- diachronic, quantitative- qualitative, morphologico-syntactic, stability-mobility, individual-social, subjective-objective (Stoichițoiu-Ichim 2006b: 13). We propose to evaluate the study of political language evolution, the way in which vocabulary reflects the most recent discovery of this domain. We also notice the ephemerality of such of terms and opposite to them, the resistance of the other ones and also the measure in which they adapt to our lexic.

The concern of our research has as a start point, the necessity of delimitation of political discourse of actual Romanian language from the totalitarian one, of our past, by changing perspectives of Romanian society after 1989.

The postdecembrist political language has changed from a wooden language into a cotton or wool one ("lână" sau de "bumbac") (Slama-Cazacu, 2000; Zafiu 2001), which is more flexible and colourful, because it's much permissive, but also full of frames.

The presence of framed language, which becomes an element of validation of public discourse, without we cannot broadcast the political message was noticed in such researches (Cernicova 2009: 253, apud Duda: 2010). One of the domains in which the newspeak is manifested is the political talk-shows, which are teleplayed and also are responsible for stereotyped formulation. They also are a big interest for our study.

The approach of political new words has as goal the creation of current political terminology and its analysis from many many points of view. The study proposes to analyse this terminology from the points of view of the methods of creation of new words studied in articles from 2008-2012.

We try to analyse the frequency of neological political words from journalistic works, from usual dictionaries, the dictionaries specific Romanian language, terminological ones, political. We used the foreign dictionaries, too (English, French and Italian).

A big concern of our study is to take notes of the dates in which these words were attested and to study the development and utilisation of political language. Regarding the foreign loans, we analyse their adaptation and integration to Romanian specificity.

1.3. The actual study of the new words is very advanced. We didn't propose to debate the problem of the new words because the complexity of the studies is very high (Hristea: 1984; Ciobanu: 1996; Avram: 1997 ; Dimitrescu: 1997; Bidu-Vrâncianu: 2000, 2007; Stoichițoiu-Ichim: 2000, 2005; Zafiu: 2001, Todi: 2003).

About the new words study, the anglicisms, which dominates the recent loans, we appeal to the scientific linguistic contributions (Avram :1997, Stoichițoiu-Ichim :2000, 2006). If the first author traces us the direction, the second guides us all over the study, by methods approach, examples and prescriptive observations. Also represents a big source regarding acronyms.

Anglicisms are relatively numerous in Romanian dictionaries, about 5000 (Bantaș: 1986), but their number is progressively increasing nowadays, when they didn't appear in dictionaries because they are very recent.

Because a big number of loans are derivated formes and the romanian creations are also derivated, our work gives a big attention to suffixes studies (Pascu: 1916; Avram, Graur (coord.): 1970, Trifan), dar și al prefixelor (Avram, Graur (coord.): 1971, Trifan: 2009) și al compunerii cuvintelor (Avram, Graur (coord.): 1978, Stoichițoiu-Ichim: 2006, 2009).

In terminological studies the following lingvists are considered very important: (Bidu- Vrânceanu:2000, 2007, 2008; Zafiu: 2000, 2005;Tomescu: 2004, 2009; Stoichițoiu: 2005,2006, 2009; Bârlea: 2005, 2009). We take the concepts of comun lexic, specialized lexic, intern terminology, extern terminology.

Regarding the political lexic we have the following support material: (Beciu (2000, 2002), Cmenciu (2005, 2010); Stoichițoiu (2005, 2006); Zafiu: 2007, Bidu-Vrânceanu: 2000, 2007, 2008; Aida Todi: 2003; Tomescu: 2004, 2009). In this way Stoichițoiu(2006: 30) says: “the political terminology of english origin hasn't been study sistematically, yet”.

Our objective isn't to simply notice these words, but to analyse the political new words from morphological, sintactic, onomasiologocal and semasiological points of view, by deductive, inductive, pragmatic and statistic methods. Also, we follow their dinamicity and importance in the vocabulary mass.

In conclusion, we consider that linguistic specialist can colaborate with sociologs and politicians which are interested in evolution and modernization of our lexic.

1.4. Regarding the procedures of work we propose to start with the three levels of political language, Tomescu ( 2004, 2009 ):

- profesionist politic language (LPP), is a terminological language which consists in a proper political discourse, from deputies, congrssmen, presidents, majors etc. this is a very profesional language which has certin rules.

- journalistic politic language or mediatic (LPJ), can be: informational, because reproduce what politiciens said and coauthorial, which appartained to journalists, who had their own political oppinions on politics.

- mass political language (LPM) or popular sor comun, which analyse the way in which the comun people speak about politics.

These three levels aren't always very good delimited. All of them function by mass-media. The journalistic level is comparable with mass level. The professional level is more pure. The word inventory is studied having as base the following:

- political dictionaries, of recent words, of new words.
- the political and sociological works which include units about integration, NATO sau UE.

- blogs, talk-shows and radio-shows with political themes.

We chose the journalistic level, which can be resumed in:

- professional discourse which shows what politicians said
- coauthorial discourse, of political analysts.

The coauthorial discourse can be in audiovisual (TV or radio) and in written mass-media. The audiovisual is in advantage from the written mass-media because the talk-shows are more interactive. The audience take part of TV activity. We will watch the adaptation of the political neology.

1.5. The study of political journalistic language is based on lexicographic support material. Like work tools, we use the following types of dictionaries:

- explicatives: DEX<sub>2</sub>, DOOM<sub>2</sub>;
- of new words: MDN, NODEX, DRC<sub>2</sub>;
- terminologicals: DŞL, DL;
- politic: DP, DD;

Dicționarele limbii române actuale (DEX, MDN, DCR<sub>1</sub>, DCR<sub>2</sub>, DOOM<sub>2</sub>) înregistrează foarte puține cuvinte politice.: (Achim, Andronache, Asanachescu :1975; Tamaş: 1993; Collin: 2000; Stoica : 2003). Stoichiţoiu- Ichim had studied a lots of new words (600) de anglicisme ( Stoichiţoiu 2006: 12) .

We watch the informative broadcasting news at the most important romanian channels: Antena 3 (*100 de minute, Se întâmplă în România, La ordinea zilei, Subiectiv, Vorbe grele, Sinteză zilei, În gura presei*; Realitatea TV (*Deschide lumea Realitatea la raport, Prime time news, Realitatea de la fix*) , România TV ( *Ediție specială, România în 60 de minute, Ultima oră, RTV news*) , dar și de la OTV ( *Se întâmplă acum, DD în direct*), TVR1 (*Jurnal plus*), B1TV ( *Sub semnul întrebării, Ultimul cuvânt* ), GiGa TV etc.



Și nu în ultimul rând, am folosit cotidienele cele mai reprezentative: *Academia Cațavencu*, *Adevărul*, *Azi*, *Cotidianul*, *Curierul național*, *Evenimentul zilei*, *Gardianul*, *Gândul*, *Jurnalul Național*, *Libertatea*, *România liberă* etc, atât în format electronic, cât și în format clasic. Presa politică are anumite caracteristici: are o răspundere enormă deoarece formează și formatează opinia publică, este radicalizată, deoarece este partizană, fiind angajată în lupta politică, este diversificată, emisiunile politice au pondere mare fie că sunt informative, fie că sunt de tip dezbateri, iar frecvența subiectelor politice este continuă.

Posturile de televiziune *Antena 3*, *Relitatea TV*, *RTV* dezbate neîncetat evenimentele politice, pas cu pas sau chiar simpla apropiere a unor evenimente politice, declarații de presă, întâlniri, luări de cuvânt, etc. În cazul emisiunilor TV zilnice, invitații se succed cu o viteză amețitoare, fie că sunt membri obișnuiți ai partidelor politice sau membri de prim rang, miniștri, secretari de stat, președinți ai partidelor, fie că sunt în tabăra analiștilor politici, deontologilor, fie că sunt moderatori ce pot aparține televiziunilor proprii sau chiar altor televiziuni. Toți dezbate același eveniment politic, chiar dacă tocmai a avut loc, e în desfășurare sau va avea loc în cel mai scurt timp. Opiniile lor sunt pro și contra, asupra problemelor de interes național, fie că sunt legi ale salariilor, pensiilor, sau simple întâlniri politice. De cele mai multe ori ideile apar în direct în emisiune și tot aici se și formează și neologismele proprii limbii române și uneori proprii chiar anumitor politicieni.

1.6. Interpretarea conceptului de neologism în lucrarea noastră pornește de la definițiile acestor clase de cuvinte așa cum sunt fixate ele în dicționarele de specialitate.

Analiza formațiunilor lexicale studiate s-a realizat apoi în funcție de factorii specifici organizării vocabularului limbii române: *etimologic*, *semantic*, *psihologic* și *stilistico-funcțional* (Bidu –Vrănceanu, Forăscu, 2005).

Perspectiva etimologică primează în analiza noastră, datorită importanței și diversității de informații pe care le oferă. Astfel ne indică existența caracterului neologic, tipul neologismului (împrumut sau creație), dar și data aproximativă a intrării în limbă. Factorul *etimologic* implică două aspecte: etimologia internă și etimologia externă. În cadrul etimologiei interne, vom urmări procedeele de creare a unor noi entități lexicale urmărind metodele interne de îmbogățire a vocabularului și în principal derivarea și compunerea (sudare, alăturare sau abreviere). Etimologia externă ne interesează în măsura în care multe anglicisme au etimologie multiplă. Astfel, există unități lexicale de origine

engleză pătrunse în limba română prin alte filiere, îndeosebi prin filieră franceză și care sunt considerate de origine franceză, deși etimonul provine din limba engleză.

*Factorul semantic* este unul extrem de important în organizarea lexicală (Coteanu, Bidu –Vrânceanu 1971: 97). Nu ne-am propus o abordare metodologică de tipul *analizei semice* (*componențială*) inductivă și *analizei contextuale* (*combinatorie deductivă*), luate separate, dar ne interesează evoluția semantică a neologismelor care reiese din corelarea *lexicografiei* cu *analiza contextuală* (*combinatorie*) pentru interpretarea evoluției semantice a cuvintelor (lărgirea, restrângerea, degradarea și înnobilarea sensului). Această metodă este foarte utilă în *analiza semantică* a anglicismelor pătrunse în presa românească actuală. Multe anglicisme nu sunt înregistrate în dicționare, iar altele sunt înregistrate doar cu un sens, de obicei cel denominativ, la care se adaugă unul sau mai multe sensuri conotative, dezvoltându-se polisemia. Prin propagarea acestora în mass-media, multe anglicisme care au pătruns în limbă prin limbajul politic au dezvoltat sensuri noi, metaforice, pierzându-și astfel caracterul monoreferențial și monosemantic.

De asemenea, în cadrul acestui factor folosim și o metodă modernă, cea a câmpurilor semantice din care face parte cuvântul nou creat sau imitat. Analiza semantică riguroasă dintr-un câmp lexical obligă după părerea Angelei Bidu-Vrânceanu (2008: 18) „la *dezambiguizarea* sensurilor cuvintelor semantice, pentru că un singur sens al unui *cuvânt polisemantic* se repartizează unui câmp lexical“. De asemenea, relațiile dintre polisemie și analiza semică în câmpuri este văzută ca „rectoul și versoul semanticii lexicale în limbă“ (Bidu-Vrânceanu 2008: 18 apud H. De Chanay 1996: 105)

Combinarea analizei paradigmatică, semantică cu cea sintagmatică, care ține de un anumit context, duce în studiul terminologiilor „ în ultimă instanță la modificarea raportului dintre terminologizare ( LS) și lexicalizare ( LP) “Bidu-Vrânceanu ( 2007: 28).

În ceea ce privește *factorul frecvență*, vom recurge în analiza noastră la o tipologie în funcție de frecvența anumitor neologisme în cadrul corpusului propus. Corpusul este reprezentat de ziare politice, emisiuni politice, lucrări de specialitate. Această metodă nu este una lingvistică, ci mai degrabă statistică.

Diverși autori propun o serie de concepte (Moles 1987:50): cuvânt-text, cuvânt-cheie, cuvinte-unelte. Cuvântul-text este fiecare unitate lexicală, indiferent de aspectul ei morfologic. Cuvintele-cheie sunt termini rari și tehnici, care au ajuns în vocabularul

comun, deoarece sunt la modă și furnizează cheia lingvistică a unei probleme. Cuvintele-unelte sunt în număr mai redus și reprezintă nucleul vocabularului de bază, ele fiind în contrast cu neologismele de studiat. Ne-am propus să identificăm cuvintele-cheie.

Factorul *psihologic* are în vedere neologismele care trec din *vocabularul pasiv* al vorbitorilor în *vocabularul activ*, prin actualizarea lor în diverse situații de comunicare. De asemenea există sensul activ și pasiv al unui cuvânt, ce trebuie identificate. Trecerea din vocabularul pasiv în cel activ se face prin disponibilități lexicale, determinologizare și lexicalizare, fenomene lingvistice pe care le vom urmări.

*Factorul stilistico-funcțional* are la bază economia limbajului. Aceasta este una din condițiile neologizării, fie că sunt împrumuturi, fie creații interne. De aceea, cuvântul trebuie să fie cât mai expresiv și concentrat.

Vocabularul caracteristic nivelului mediu de cultură se găsește în forma literară, îngrijită a limbii și nu trebuie confundat cu limbajul poetic. Vocabularul specializat este propriu nomenclaturilor și va fi studiat în această lucrare în opoziție cu celelalte tipuri de vocabular. Din punct de vedere stilistic, importantă este *expresivitatea*. Un termen politic devine expresiv când trece din lexical comun în cel politic, pierzându-și *monosemantismul* (Bidu –Vrănceanu, Forăscu, 2005: 27).

Pentru a obține rezultatele dorite, metoda descriptivă ni s-a părut utilă deoarece presupune cercetarea, sistematizarea și clasificarea materialului adunat. În ceea ce privește modalitatea de analiză adecvată pentru o realitate atât de complexă ca și comunicarea politică, am optat demersul terminologic descriptiv, cât și cel pragmatic și discursiv-textual.

Importanța teoretică a lucrării va duce la îmbogățirea cunoștințelor privind termenii politici. Lucrarea își aduce contribuția la completarea informațiilor cu privire la natura lingvistică a cuvintelor politice.

Valoarea aplicată a lucrării are în vedere perfecționarea lexicografiei politice, îmbogățirea dicționarelor de neologisme, a dicționarelor de cuvinte recente, a traducerilor politice, dar mai ales accesibilizarea limbajului politic pentru vorbitorii de rând.

1.7. Titlul lucrării noastre de doctorat este: „*Neologismele în limbajul politic românesc actual*“. Lucrarea cuprinde: Introducere, trei părți principale, concluzii, bibliografie și anexe. Titlurile capitolelor propriu-zise sunt: *Împrumutul*, *Calcul lingvistic*,

*Creații lexicale românești.* Cele trei părți ale lucrării au în vedere trei metode prolifiche de formare de noi cuvinte politice: derivarea compunerea, ca metode interne de îmbogățire a vocabularului și împrumuturile și calcul lingvistic ca metode externe.

Primul capitol al acestei lucrări îi este destinat împrumutului din alte limbi și cu precădere împrumutului de origine engleză, dar am consemnat și termeni de origine franceză sau germană. Foarte mulți termeni au etimologie internațională. În acest capitol am făcut distincția între împrumuturi de lux și necesare, observând fenomenele de adaptare sau neadaptare și stabilind și tipologia acestor împrumuturi în funcție de foarte mulți factori.

Al doilea mare capitol tratează calculul lingvistic. Este împărțit pe subcapitolele: calc structural de natură morfematică, calc structural de natură, calc semantic, calc frazeologic, calc sintactic. Urmând aspectele teoretice referitoare la calc ( Hristea 1984, Bârlea 2000, Stanciu-Istrate 2006), am clasificat calculul în calc lexical, calc gramatical și calc frazeologic.

Al treilea capitol este destinat metodei interne de formare de noi cuvinte, adică derivării cu prefixe și sufixe, având în vedere că limba română este o limbă derivativă, asemenea francezei și celorlalte limbi romanice. Am ales să începem lucrarea abordând creațiile interne datorită importanței pe care le au aceste creații lexicale în cadrul vocabularului, dar și datorită faptului că aceste cuvinte sunt cunoscute de majoritatea vorbitorilor de limba română, deci fac parte din vocabularul fundamental. La rândul său acest capitol se subîmparte în două mari părți, o parte fiind derivarea (cu sufixe și cu prefixe, două părți), iar cea de-a doua, compunerea, cu alte trei părți.

În cadrul derivării am tratat mai întâi derivarea cu sufixe, deoarece este un capitol mult mai vast, din punct de vedere material, datorită afluxului de sufixe și al potențialului acestuia, în ultimii douăzeci de ani. Sufixe prolifiche sunt : -ism, -ist, -ită, -itate, -ime, -iza, -izare, -uț, -el, etc. Precum au constatat și alți autori ( Stoichițoiu-Ichim, Pitiriciu, Trifan), aceste sufixe sunt cele mai frecvent folosite și cu cel mai mare număr de cuvinte derivate nou formate.

Al doilea subcapitol al primei părți se ocupă de cuvintele formate prin derivare cu prefixe. Deși multe din aceste prefixe s-au specializat și sunt considerate de mulți lingviști, prefixoide, ele sunt tratate totuși ca prefixe, considerând capitolul prefixoidelor și așa prea

vast. În domeniul politic, prefixele sunt pe locul patru la formarea de noi cuvinte, după derivarea cu sufixe, compunerea cu sufixoide și prefixoide.

Compunerea ca metodă de formare de noi cuvinte în domeniul politic este la rândul ei de trei feluri: compunere prin alăturare, cu afixoide (compunere savantă) și abreviere sau siglare. Al treilea subcapitol, compunerea prin alăturare, pune față în față un cuvânt din domeniul politic și unul aparținând limbajului comun, dar care capătă o nuanță expresivă, metaforică. Este un capitol deschis inventivității minții și a limbii, continuei inovări a limbajului.

Al patrulea subcapitol este mult mai tehnic datorită afixoidelor, ce au sens strict. În cadrul compunerii savante rezultă un număr inedit de cuvinte datorită alăturării dintre afixoid și bază care pot avea sensuri opuse, contradictorii. Am consemnat un număr mare de sufixoide și prefixoide care se aplică terminologiei politice și de asemenea un număr corespunzător de cuvinte compuse cu prefixoide și sufixoide.

Ultimul subcapitol al primei părți este referitor la compusele formate prin abreviere după modelul englezesc sau francez, dar care s-a extins și în interiorul limbii române. Este un procedeu mixt de formare de noi cuvinte.

Ultimul capitol este cel de concluzii.

Lucrarea se încheie cu bibliografie și anexe.

## BIBLIOGRAFIE SELECTIVĂ

- AVRAM, Mioara, 1970, *Formarea cuvintelor în limba română*, vol. I, București: Editura Academiei Române.
- AVRAM, Mioara, 1987, *Probleme ale exprimării corecte*, București: Editura Academiei.
- AVRAM, Mioara, *Ortografie pentru toți*, 1997, București, Editura Litera
- AVRAM, Mioara, 1997, *Anglicismele în limba română* (în colaborare cu Marius Sala), București: Editura Academiei Române.
- AVRAM, Mioara. 1997, *Gramatica pentru toți*, ediția a II-a revăzută și adăugită, București: Editura Humanitas.
- AVRAMESCU, Cătălin, 2003, O istorie a canibalismului, București, BALANDIER, Georges, *Le pouvoir sur scenes*, Balland, Paris, 1980 (traducere în limba română: *Scena puterii*, AION, Oradea, 2000)
- BANTAȘ, Andrei, RĂDULESCU, Mihai, 1992, *False Friends / Capcanele limbii engleze*, București: Editura Teora.
- BALLY, Charles. 1950, *Linguistique generale et linguistique française*, Berna.
- BÂRLEA. Petre Gheorghe, BÂRLEA, Roxana-Magdalena, 2000, *Lexicul românesc de origine franceză*, Târgoviște: Editura Bibliotheca.
- BÂRLEA, Petre Gheorghe. 2002. *Miezul cuvintelor. Studii de lingvistică generală și lingvistică latină*. Ediția a II-a. rev., Târgoviște: Editura Bibliotheca.
- BÂRLEA, P., Bârlea, R.M., 2000, *Lexicul românesc de origine franceză*, Târgoviște, Bibliotheca.
- BÂRLEA, P., Bârlea, 2005, *Lexicul românesc contemporan*, Târgoviște, Bibliotheca.
- BÂRLEA, Petre Gheorghe, 2009, *Limba română contemporană. Fonetică și fonologie. Ortografie, ortoepie și punctuație. Vocabular*, București: Editura „Grai și Suflet-Cultura Națională”.
- BECIU, Camelia, 2000, *Politica discursivă. Practici politice într-o campanie electorală*, Polirom, Iași,
- BECIU, Camelia, 2002, *Comunicarea politică*, Editura comunicare.ro SNSPA, București
- BOUGNAUX, Daniel, *Introduction aux sciences de la communication*, Alger, Casbah, La Decouverte, Paris, 1999 (*Introducere în științele comunicării*, Polirom, Iași, 2000)
- BOUTEAUD, Jean-Jacques, *Semiotique et communication*, Paris, Hartmann, 1998

- BORȚUN, M., 2007-2008, *Analiza discursului politic*, SNSPA, București
- BRÂDEANU A., DRAGOMIR O., FRUMUȘANI D., SURUGIU R, *Femei, cuvinte și imagini. Perspective feministe*, Polirom, Iași, 2002
- BRETON, Philippe, *La parole manipulée*, La Decouverte, Paris, 1999; 2004 (*Manipularea cuvântului*, Institutul European, Iași, 2006)
- BURGER, M., 2002, *Les manifestes: paroles de combat. De Marx à Breton*, Delachaux et Niestle, Paris
- CHARAUDAU, Patrick, Rodolphe GHIGLIONE, 2005, *Talk Show-ul. Despre libertatea cuvântului ca mit*, traducere de Oana Pocovnicu, Polirom, Iași,
- CHARAUDEAU, Patrick, 1997, Rodolphe GHIGLIONE, *La parole confisquée*, Dunod, Paris
- CHARAUDAU, Patrick, *Le discours d'information médiatique. La construction du miroir social*, Nathan, Paris, 1997
- CHARAUDEAU, Patrick, *Grammaire du sens et de l'expression*, 1992, Didier/Hatier, Paris
- CHOMSKY, Noam, 2001, *Propaganda and the Public Mind*, Pluto Press, Londres
- CMECIU, Camelia Mihaela, 2005, *Strategii persuasive în discursul politic*, Iași, Editura Universitas XXI.
- CMECIU, Camelia; Pătruț, Monica, 2010, „Dezbaterile electorale – un joc discursiv ritualic”, în *Sfera politicii. Revistă de științe politice și de teorie politică*, nr. 145, anul XVIII, martie 2010, p. 57-63.
- COTEANU, I., Bidu –Vrănceanu, A., 1975, *Limba română contemporană*, volumul II, Vocabularul, București
- DIMITRESCU Florica, DCR<sub>2</sub>
- DUDA, G., TOMESCU, D. (coordonator), *Limbajul politic românesc actual*, Universitatea Petrol și Gaze, Ploiești, 2009
- DUMISTRĂCEL, Ștefan, 2006, *Limbajul publicistic românesc*, Iași
- FICEAC, Bogdan, *Tehnici de manipulare*, ALL beck, București, 2006
- GERSTLE, Jacques. *La Communication politique*, 1993 (*Comunicarea politică*, Institutul european, Iași, 2002)
- GIRARDET, Raoul, *Mythes et mythologies politiques*, coll. «L'Univers historique», Editions du Seuil, Paris, 1986 (*Mituri și mitologii politice*, Institutul European, Iași, 1997)
- GOLIA, Vistian, *Oratori și elocința românească*, Dacia, Cluj-Napoca, 1985

GROJEAN, F., 1982, *Life with Two Languages: An Introduction to Bilingualism*, Harvard University Press, Cambridge

HABERMAS, Jurgen, *The Structural Transformation of the Public Sphere*, Polity, Oxford, 1989

HAINES, Rosemarie, *Televiziunea si reconfigurarea politicului*, Polirom, Iași, 2002

HRISTEA, T., 1984, *Calcul lingvistic ca procedeu de îmbogățire a vocabularului*, în T. Hristea, *Sinteze*, ediția a III-a, București, Editura Albatros, 1984

HUNTINGTON, Samuel P., *Viața politică americană*, Humanitas, București, 1994

ICHIM, Ofelia, *Identitate culturală românească în contextul integrării europene*, Saeculum, 2003

MARINESCU, Valentina, *Mass-media și schimbarea politică în România*, Tritonic, București, 1998

MORAR Ecaterina, 2007, *Antropologia politică. Cultura și simbolistica puterii*, Editura Universității din București, București,

MUNGIU-PIPIDI, Alina (coord.), 1998, *Doctrine politice. Concepte universale și realități românești*, Polirom, Societatea Academică din România, Iași, MYERS-SCOTTON, C., 1993, *Social Motivations for Code Switching Evidence from Africa*, New York, Oxford University Press.

ORWELL, George, *Politics and the English Language*, Horizon, GB, London, 1946

PÎRVU, Ioana-Cristiana, *Aspecte ale derivării jurnalistice*, București, 2009

POPLACK, Shana, 1980, *Sometimes I'll start a sentence in Spanish y termino en español: towards a tipology of code-switching*, în „Linguistics”, Vol. 18, nr. 7/8, p. 581 – 618

RAD, Ilie, *Stil și limbaj în mass-media din România*, Polirom, Iași 2007 RADU, Raisa, *Cultura politică*, Tempus, București, 1994 REBOUL, Anne, MOESCHLER, Jacques, *Pragmatique du discours*, Armând Colin, Paris, 1998

ROȘCA, Luminița, *Mecanisme ale propagandei în discursul de informare. Presa românească în perioada 1985-1995*, Polirom, Iași, 2006

ROȘCA, Luminița, *Producția textului jurnalistic*, Editura Polirom, Colecția „Collegium. Media“, Iași, 2004

ROTARU, Mariana *Tony Blair și noul discurs laburist*, Lumen, București, 2006

SĂLĂVASTRU, Constantin, *Discursul puterii*, Institutul European, Iași, 1999 SĂLĂVASTRU, Constantin, *Raționalitate și discurs*, Editura Didactică și Pedagogică, 1996 SĂLĂVĂSTRU, Constantin *Teoria și practica argumentării*, Polirom, Iași, 2003



SCRUTON, Robert, *The West and the rest: Globalization and the terrorist threat*, Continuum, London, 2002 (*Vestul și restul*, Humanitas, București, 2004)

SIMPSON, Paul, *Language, Ideology and Point of View*, Routledge, London, 1993

SINESCU, Călin, *Comunicare politică*, Universitaria, București, 2007

SLAMA-CAZACU, Tatiana, *Stratageme comunicaționale și manipularea*, Polirom, Iași, 2000

STANCIU, calc lingvistic

STANCIU, Gelu Ștefan, *Violență, mit și revoluție, De la violența rituală la violența simbolică*, ALL, București, 1998

STANOMIR, Ioan, Laurențiu VLAD, Radu CARP, *De la Pravilă la Constituție*, Nemira, București, 2002

STANOMIR, Ioan, *O istorie a constitutionalismului*, Iasi, 2005

STOICHIȚOIU-ICHIM, Adriana, *Vocabularul limbii romane actuale. Dinamica. Creativitate*, Ed. Universitatii din Bucuresti, Bucuresti, 2000

STOICHIȚOIU-ICHIM, Adriana, *Angicismele*, Ed. Universității din București, București, 2001

STOICHIȚOIU-ICHIM, Adriana, , Ed. Universității din București, București, 2005

STOICHIȚOIU-ICHIM, Adriana, *Creativitate lexicală*, Ed. Universității din București Bucuresti, 2006

STOICHIȚOIU-ICHIM, Adriana, 2006, *Aspecte ale influenței enguze în româna actuală*, Ed. Universității din București, București.

ȘERBAN, Henrieta Anișoara, *Limbaajul politic în democrație*, Editura Institutului de Științe Politice și Relații Internaționale, 2006

TĂNASE, Ionuț, *Comunicare politică și integrare europeană*, Risoprint, Cluj-Napoca, 2003

TEODORESCU, Cristiana, *Patologia limbajului totalitar românesc de tip comunist*, Editura Universitaria, Craiova, 1998

TEODORESCU, Cristiana, *Patologia limbajului comunist totalitar*, Scrisul românesc, Craiova, 2000

THOM, Françoise, *La langue de bois*, Juillard. 1987 (*Limba de lemn*, Humanitas, București, 1993)

THOVERON, Gabriel, *La communication politique aujourd'hui*, De Boeck, Paris, 1992, (*Comunicarea politică azi*, Antet, Oradea, 1999)

TOMESCU, Domnița, 1998, *Gramatica numelor proprii în limba română*, București, All Educational.

TOMESCU, Domnița, 2003, *Analiza gramaticală a textului. Metodă și diferențieri*, București: All Educational.

TOMESCU, Domnița, 2007

TOMESCU, Domnița. (coordonator), 2009, *Limbaajul politic românesc actual*, Universitatea Petrol și Gaze, Ploiești,

TRIFAN, Elena, 2010, *Formarea cuvintelor în publicistica actuală*, Editura Digital Data Cluj, Cluj-Napoca.

TOURNIER, Maurice, 1997, *Des mots en politique*. Institut National de la Langue Francaise, Paris

ZAFIU, Rodica, 2007, *Limbaaj și politică*. Editura Universității din București, București

\*\*\*, *Construcția simbolică a câmpului electoral*, 1999, Institutul European, Iași

## SITURI

[www.zf.ro/.../fratii-micula-merg-inainte-cu-disponibilizarile](http://www.zf.ro/.../fratii-micula-merg-inainte-cu-disponibilizarile), ultima accesare

[www.ziaruldemures.ro/fullnews.php?ID=1388](http://www.ziaruldemures.ro/fullnews.php?ID=1388), ultima accesare

<http://mariusmioc.wordpress.com/2009/09/03/doru-maries-o-luna-de-greva-a-foamei-video>, ultima accesare

[www.ziare.com/.../saftoiu-inregistrările-vizeaza-victimizarea-elenei-udrea-856397](http://www.ziare.com/.../saftoiu-inregistrările-vizeaza-victimizarea-elenei-udrea-856397), ultima accesare

[www.revista22.ro/controversele-revizuirii-constitutiei](http://www.revista22.ro/controversele-revizuirii-constitutiei), ultima accesare

[www.valeatimocului.ro](http://www.valeatimocului.ro), ultima accesare

[www.ziare.com/articole/studentiada](http://www.ziare.com/articole/studentiada), ultima accesare, ultima accesare

[www.zf.ro/ziarul.../misterele-cuvintelor](http://www.zf.ro/ziarul.../misterele-cuvintelor)[www.revista22.ro/spiritul-evreiesc-si-revolutiile-culturale-stiintifice-si-politice-ale-347](http://www.revista22.ro/spiritul-evreiesc-si-revolutiile-culturale-stiintifice-si-politice-ale-347). ultima accesare

[www.gandul.info/politica/un-aventurier-renegat-primitiv-necioplit-badaran-si-brutal](http://www.gandul.info/politica/un-aventurier-renegat-primitiv-necioplit-badaran-si-brutal), ultima accesare

[www.cuvantulromanesc.org](http://www.cuvantulromanesc.org), ultima accesare

[www.zf.ro/.../fratii-micula-merg-inainte-cu-disponibilizarile](http://www.zf.ro/.../fratii-micula-merg-inainte-cu-disponibilizarile)

[www.ziaruldemures.ro/fullnews.php?ID=1388](http://www.ziaruldemures.ro/fullnews.php?ID=1388)

<http://mariusmioc.wordpress.com/2009/09/03/doru-maries-o-luna-de-greva-a-foamei-video/>

[www.ziare.com/.../saftoiu-inregistrările-vizeaza-victimizarea-elenei-udrea-856397](http://www.ziare.com/.../saftoiu-inregistrările-vizeaza-victimizarea-elenei-udrea-856397)

[www.revista22.ro/controversele-revizuirii-constitutiei-](http://www.revista22.ro/controversele-revizuirii-constitutiei-)

[www.valeatimocului.ro](http://www.valeatimocului.ro)

[www.ziare.com/articole/studentiada](http://www.ziare.com/articole/studentiada)

[www.stiriaz.ro/ziares/cuvinte/stiri-despre/abandonata-stapani/interval/e/](http://www.stiriaz.ro/ziares/cuvinte/stiri-despre/abandonata-stapani/interval/e/)

[www.zf.ro/ziarul.../misterele-cuvintelor](http://www.zf.ro/ziarul.../misterele-cuvintelor)[www.revista22.ro/spiritul-evreiesc-si-revolutiile-culturale-stiintifice-si-politice-ale-347](http://www.revista22.ro/spiritul-evreiesc-si-revolutiile-culturale-stiintifice-si-politice-ale-347).

[www.gandul.info/politica/un-aventurier-renegat-primitiv-necioplit-badaran-si-brutal-](http://www.gandul.info/politica/un-aventurier-renegat-primitiv-necioplit-badaran-si-brutal-)

[www.cuvantulromanesc.org](http://www.cuvantulromanesc.org)

[www.dexonline.ro](http://www.dexonline.ro)

[ro.wikipedia.org](http://ro.wikipedia.org)

[ebooks.unibuc.ro](http://ebooks.unibuc.ro)

[www.scribube.com](http://www.scribube.com)

[www.e-referate.ro](http://www.e-referate.ro)

[www.observatorcultural.ro](http://www.observatorcultural.ro)

[http//ziare.com](http://ziare.com), 09.05.08

[http//dreapta.net/default.aspx](http://dreapta.net/default.aspx)

[www.evz.ro](http://www.evz.ro).

[cumetrii.sfinx777.wordpress.com](http://cumetrii.sfinx777.wordpress.com)

[blogary.ro](http://blogary.ro) 25 Nov 2009

[www.cugetliber.ro](http://www.cugetliber.ro)

[www.infoziare.ro](http://www.infoziare.ro), 17 Mar 2011

[www.yourdictionary.com](http://www.yourdictionary.com)

[www.stareapresei.ro](http://www.stareapresei.ro)

[www.stirilocale.ro](http://www.stirilocale.ro)

[www.meme.ro](http://www.meme.ro)

[www.evz.ro](http://www.evz.ro).

[www.ziare.com](http://www.ziare.com)

[presaonline.com](http://presaonline.com)

[www.gandul.info](http://www.gandul.info)

[revistacultura.ro](http://revistacultura.ro)

[www.ziua.ro](http://www.ziua.ro)

[www.cdep.ro](http://www.cdep.ro)

[www.newsmonster.ro](http://www.newsmonster.ro)

www.evenimentul.ro  
www.stiriaz.ro  
ziarero.antena3.ro  
cristiangrosu.ro  
bataiosu.wordpress.com  
www.sfera politiciii  
www.cargomagazin.com  
www.cuvantulromanesc.org  
www.piatauniversitatii.com  
www.my-press.ro  
o/ziarul.../misterele--tranzitiei-7-iade-vechi-sinoi-

### **Dicționare, enciclopedii**

ACHIM, Ionel ANDRONACHE, I., ASANACHESCU, N. V., *Dicționar politic*, Editura Politică, București, 1975  
ALEXIE, M. ANDRONE, N., AMBRUSTER, A. *Dicționar diplomatic*, Editura Politică, București, 1975  
DRAGOMIR, Otilia, Mihaela MIROIU (ed.), *Lexicon feminist*, Polirom, Iași, 2002  
GELEDAIN, Alain, *Dicționar de idei politice*, traducere de Irina Scurtu, Institutul European, Iași, 2007  
HERMET, Guy, Bertrand BADIE, Pierre BIRNBAUM, Philippe BRAUD, *Dictionnaire de science politique et des institutions politiques*, Armând Colin, Paris, 2005  
HOLTMAN, Everhard (ed.), *Politik - Lexikon*, R. Oldenbourg Verlag, Munchen, 1994  
HOCQ, Christian *Dictionnaire d'histoire politique duXXe siecle*, Ellipses, Paris, 2005  
ILIE, Cornelia. *Classical Rhetoric*, in Keith BROWN (ed.), *Encyclopedia of Language andLinguistics*, 2nd edition, voi. 10, Elsevier, Oxford, 2006  
ILIE, Cornelia, *Parliamentary Discourses*, in Keith Brown (ed.) *Encyclopedia of Language andLinguistics*, 2nd edition, Elsevier, Oxford, 2006  
STOICA, Stan, *Dicționarul partidelor politice din România 1989 – 2000*, Meronia, București, 2004

PONOMAREV B. N. (red.), *Dicționar politic*, Editura Politică, București, 1958

TAMAȘ, Sergiu, *Dicționar politic: instituțiile democratice și cultura civică*, Șansa, București, 1996

## SIGLELE DICȚIONARELOR

DCR<sub>2</sub> – Dimitrescu, Florica, *Dicționar de cuvinte recente*, Logos, București, 1997;

DEX – *Dicționarul explicativ al limbii române* (red. resp. Ion Coteanu, Mircea Seche și Luiza Seche), ediția a II-a, Univers Enciclopedic, București, 1998;

DEXI – *Dicționar explicativ ilustrat al limbii române* (coord. științific Eugenia Dima), Arc / Gunivas, Chișinău, 2007;

DOOM<sub>2</sub> – *Dicționarul ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române* (coord. Ioana Vintilă-Rădulescu), ediția a doua revăzută și adăugită, Univers Enciclopedic, București, 2005;

DȘL – Bidu-Vrăncianu, Angela; Călărașu, Cristina; Ionescu-Ruxăndoiu, Liliana; Mancaș, Mihaela; Pană Dindelegan, Gabriela, *Dicționar de științe ale limbii*, Nemira, București, 2001;

ELR – *Enciclopedia limbii române* (coord. Marius Sala), Univers Enciclopedic, București, 2001;

MDN – Marcu, Florin, *Marele dicționar de neologisme*, Editura Saeculum, I. O., București, 2002;

BBC – *BBC English Dictionary*, London, BBC English and Harper Collins Publishers Ltd.

DEA – Manfred Goerlach (ed.), *A Dictionary of European Anglicisms. A Usage Dictionary of Anglicisms in Sixteen European Languages*, Oxford, Oxford University Press, 2001.

DPA – P. H. Collin, *Dicționar de politică și administrație englez-român*, București, Editura Universal Dalsi, 2000.

DPER – *Dicționar politic englez – român*, București, Editura Junior, f. a.

DȘL - *Dicționar de științe ale limbii* (2005), Ed. Nemira, București.

DFE - Bantaș, Andrei, Nicolaescu, A., *Dicționar frazeologic englez-român, român-englez*, București, Teora, 2005

DEEL - Hulban, Horia, *Dicționar englez-român de expresii și locuțiuni*, București, Polirom, 2007

DN<sub>1</sub> - Mirea, Doinița, *Dicționar de neologisme*, Steaua Nordului, 2004

www.dexonline.ro

\*\*\* *Dicționarul explicativ al limbii române* (DEX), 1998, ediția a II-a, București: Academia Română & Editura Univers Enciclopedic.

\*\*\* *Dicționar ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*, (DOOM ), 2005, București: Editura Univers Enciclopedic.

\*\*\* *Macmillan English Dictionary for advanced learners*, 2002, Oxford: Macmillan Publishers Ltd.

\*\*\* *Noul dicționar explicativ al limbii române*, (NODEX), 2002, București-Chișinău, Editura Litera Internațional.

\*\*\* *Webster 's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language*, 1996, Updated Revised DeLuxe edition, New York/Avenei: Gramercy Books.

\*\*\* *The Oxford Dictionary of New Words*, 1998, Oxford: University Press.

BIDU-VRĂNCEANU, Angela, CĂLĂRAȘU, Cristina, IONESCU-RUXĂNDIOIU, Liliana, MANCAȘ, Mihaela, PANĂ DINDELEGAN, Gabriela, 1997, *Dicționar general de științe. Științe ale limbii*, (DSL), București: Editura Științifică.

BREBAN, Vasile, 1980, *Dicționar al limbii române contemporane de uz curent*, București: Editura Științifică și enciclopedică.

CHIRIACESCU, R., 1993-2009, *Dicționar enciclopedic*, București, Editura Enciclopedia

CIOBANU, Elena, POPESCU-MARIN, Magdalena, 2000, *Dicționar de neologisme*, București: Editura Floarea Darurilor, Rotech Pro.

CONSTANTINESCU-DOBRIDOR, Gh., 1980, *Mic dicționar de terminologie lingvistică*, București: Editura Albatros.

DIMITRESCU, Florica, 1997, *Dicționar de cuvinte recente* (DCR), ediția a II-a, București: Editura Logos (prima ediție - DCR - a apărut în 1980).

DUCRAT OSWALD, SCAHEFER JEAN-MARIE. *Noul dicționar de științe ale limbajului*. Buc.: 1996.

EPURE, Elena. 2006, *Dicționar de cuvinte împrumutate din limba engleză*, București: Editura All Educational.

FLORIAN, Gabriel, 2008, *Dicționar explicativ IT&C, (DEIT&C)*, București: Editura All.

FORĂSCU, Narcisa, POPESCU, Mihaela, 2005, *Dicționar de cuvinte buclucașe*, București: Editura BIC ALL.

IONESCU, Florin, 1998, *Dicționar de americanisme*, ediția a III-a revăzută, București: Editura Universal Pan.

MARCU, Florin, 2007, *Marele Dicționar de neologisme, (MDN)*. București: Editura Saeculum Vizual.

MARCU, Florin, MANECA, Constantin, *Dicționar de neologisme, (DN)*, București: Editura Academiei Române, 1986.

MOHOREA, Ciprian, 2007, *Dicționar de cuvinte compuse*. București: Editura BIC ALL.

OPREA, Ioan, PAMFIL, Carmen-Gabriela, RADU. Rodica, ZĂSTROIU, Victoria, 2007, *Noul dicționar universal al limbii române, (NODEX)*, București-Chișinău: Editura Litera Internațional.

PITIRICIU, Silvia, TOPALĂ, Dragoș Vlad, 1998, *Dicționar de abrevieri și simboluri*, București: Editura All Educational.

SECHE, Mircea, SECHE Luiza, *Dicționar de sinonime*. 2002. (DS), București: Editura Litera Internațional.

VINTILĂ-RĂDULESCU, Ioana (coord.), 2005, *Dicționar ortoepic, ortografic și de punctuație al limbii române (DOOM )*, Ediția a II-a, revizuită și adăugită. București: Univers Enciclopedic.

#### Dicționare politice

DP – *Dicționar politic*, București, Editura Politică, 1975.

DD- *Dicționar diplomatic*, București, Editura Politică, 1975.

DPIDCC - Tamaș, Sergiu, *Dicționar politic, Instituțiile democrației și cultura civică*, Editura Academiei Române, București, 1993

DPPR - Stoica, Stan, *Dicționarul partidelor politice din România (1989-2003)*, Editura Meronia, București, 2003